

★ 2024年11月26日
★ 星期二
★ 第8339期
★ 今日8版

中国新闻出版广电报



★ 国内统一连续出版物号
CN 11-0293
★ 邮发代号 1-50
★ 国外代号 D-21

报中报 媒中媒
欢迎扫码订阅《中国新闻出版广电报》



◎ 国家新闻出版署主管 ◎ 中国新闻出版传媒集团主办 ◎ 中国新闻出版报社出版

《习近平关于中国式现代化论述摘编》阿拉伯文版出版发行

新华社北京11月25日电 中共中央党史和文献研究院翻译的《习近平关于中国式现代化论述摘编》一书阿拉伯文版，近日由中央编译出版社出版，面向海内外发行。

《习近平关于中国式现代化论述摘编》由中共中央党史和文献研究院编辑，收录了习近平同志围绕中国式现代化发表的一系列重要论述。该书阿拉伯文版和此前出版的

英文、法文、俄文版，对于国外读者深刻了解中国式现代化的理论体系、实践要求，深入了解中国共产党团结带领中国人民成功走出的中国式现代化新道路、创造的人类文明

新形态、展现的现代化新图景，增强国际社会携手同行现代化之路、实现和平发展、互利合作、共同繁荣的世界现代化的共同认识，具有重要意义。

长三角地区规上文化企业营收达44384亿元

本报讯 第五届长三角国际文化产业博览会（以下简称长三角文博会）近日在国家会展中心（上海）开幕。

上海、江苏、浙江、安徽一市三省党委宣传部在长三角文博会上联合发布《长三角文化产业发展蓝皮书2024》《第二批长三角人文经济典型案例》《2024年度长三角文化产业重大项目》。2023年，长三角地区规上文化企业达23955家，营业收入达44384亿元，占全国的34.27%。长三角地区的网络视听、数字出版、沉浸式演艺等新业态实现了快速增长。

长三角文博会由上海、江苏、浙江、安徽一市三省党委宣传部共同发起，从2018年开始举办。本届长三角文博会展览面积8.1万平方米，汇集了全国1300余家参展商。

（曹玲娟 刘军国）

深耕创作一线讲述中国故事，提升对外传播话语权；立志培养具备跨学科、跨文化能力的国际传播人才。上海交通大学纪录片中心主任、媒体与传播学院教授陈亦楠——

用纪录片增进深层次文化理解

□本报记者 张君成

上海交通大学纪录片中心主任、媒体与传播学院教授陈亦楠近半年的工作非常繁忙。

6月底，上海交通大学纪录片中心正式挂牌成立。8月，由上海交通大学纪录片中心参与制作的纪录片《国家记忆：成都大运会》在央视开播。10月，由上海交通大学纪录片中心提供学术支撑的外交部大型系列国际合作纪录片《对话东盟》正式推出。前不久，由她作为主创的大型纪录片《万桥飞架——山水间的人类奇迹》荣获中国新闻奖重大主题报道类一等奖。近日，江苏省广播电视总台与上海交通大学签署了框架协议



议，双方将共同拍摄纪录片《没有硝烟的战场——中国对日战犯审判》。在这一项目中，她所带领的上海交通大学纪录片中心再次挑起大梁。

2006年，陈亦楠的职业生涯始于上海电视台外语频道。作为外语纪录片团队负责人，她主导了许多具有国际影

响力的纪录片项目，包括《行进中的中国》《东京审判》《亚太战争审判》等作品，荣获艾美奖、泰利金奖、亚洲电视奖最佳系列纪录片奖、中国新闻奖一等奖等90余项海内外大奖。

在多年的传播工作实践中，陈亦楠形成了独特的纪录片创作理念。近日，陈亦楠在接受《中国新闻出版广电报》记者采访时表示，纪录片通过真实记录来反映时代变迁，通过历史发现来反映国家记忆，有助于与国内观众交流，也为海外观众提供了解中国的窗口。

掌握对外传播主动权

在纪录片创作过程中，陈亦楠逐渐认识到中国纪录片在国际传播中所面临的挑战：早期的传播工作往往是被动回应西方设置的议题，例如“中国崛起论”或“中国威胁论”，中国的立场也通常局限于对这些框架性议题的回应。“西方媒体在传播时为我们‘主动’设置议题，甚至为中国的叙事‘挖坑’。因此，在国际传播过程中，如果我们没有充分的阐释和引导，就很容易陷入西方预设的话题框架。”

陈亦楠告诉记者，随着渠道和受众的变化，仅仅通过翻译或沿用西方已有

的叙事方式，难以准确表达中国的复杂现实，因此中国纪录片需要形成自主的传播话语体系。这不仅需要具备多元的传播模式，还应采用一种她称为“复调传播”的方式，即通过多角度、多层次的声

“复调传播”的第一点是要主动设置议题，通过纪录片明确表达自身的立场和价值观，引导国际社会更为客观地理解中国的发展。全两季的《行进中的中国》早在议题设置阶段，陈亦楠和团队便与 Warner Bros. Discovery（华纳兄弟探索集团）方面密切沟通，并达成共识，掌握了片中典型议题的主动权。观众跟随影片中的英国导演罗飞的视角，体验了中老铁路、中欧班列两条新开通的跨境铁路，走访了中国首个自由

“复调传播”的第二点在于对象感，即清晰了解目标受众，明确观众需求。“纪录片创作不能‘闭门造车’，而应基于受众的认知特点、语言风格和文化习惯作出适当调整。这不仅有助于提升作品的传播效果，也能让中国故事更具说服力。”陈亦楠说。

以《亚太战争审判》为例，陈亦楠和团队采访了来自美国、德国、澳大利亚、英国、荷兰等国家的近50位国际专家学者，尽可能多地为不同声音提供表达的机会，以立体化的方式呈现国际社会对以法理精神惩治战争罪行的唯物史观。《亚太战争审判》不仅在英国举办了放映活动，还登上了俄罗斯的 SPB TV、美国的 Sinovision 等媒体平台。

（下转02版）



2023年成都大运会期间，陈亦楠采访国际大体联媒体新闻宣传部部长奥利维尔·范博哈尔特。受访者供图

纪念巴金诞辰120周年 巴金图书馆向读者开放

新华社上海11月25日电（记者孙丽萍）为纪念中国现代文学巨匠巴金先生诞辰120周年，坐落于上海文学馆内的巴金图书馆25日正式对公众开放。开幕展览为“巴金与上海文献图片展”。

巴金图书馆所在建筑前身为清末建造的“宸虹园”。经过持续多年的保护与修缮，历史建筑重焕光彩，成为优雅庄严的文学殿堂。图书馆以沉浸式氛围展陈大批图片、实物、手稿、作品、信件、各版本藏书等，其中不少实物文献是首度展出。

走进巴金图书馆，首先映入眼帘的是“把心交给读者”几个大字——这是贯穿巴金先生整个文学生涯的理念。展厅中，人们除了回顾巴金脍炙人口的文学作品，如《家》《春》《秋》，还可以感受他作为编辑、翻译家的多面成就。

在巴金图书馆二厅，人们可以在“文学杂志阅览室”感受巴金的编辑成就，看到他如何关照、扶持和呵护新人新作。在“一双美丽的眼睛”展区，人们可以看到巴金与妻子萧珊以及儿女之间的日常故事。“团圆”区则展示巴金在武康路113号的家庭生活。

“人为什么需要文学？需要它来扫除我们心灵中的垃圾，需要它给我们带来希望，带来勇气，带来力量。”巴金故居常务副馆长周立民说，巴金图书馆如一本内容丰富的书，期待海内外读者来翻阅。

4330部影片角逐 海南岛电影节“金椰奖”

本报讯 由中央广播电视总台和海南省人民政府共同主办的第六届海南岛国际电影节，将于12月4日至10日在海南省三亚市举行。目前共收到来自117个国家和地区的4330部影片报名，其中剧情长片901部、纪录片长片396部、短片3033部。

作为海南自贸港建设先导性项目之一，电影节已经成功举办5届，日渐成为海南开展文化交流互鉴的重要平台、持续扩大开放的重要窗口。第六届海南岛国际电影节以“海生万象·光映未来”为主题，将继续秉持“全年展映、全岛放映、全民观影、全产业链”的办节理念，举办开幕式、“金椰奖”竞赛、金椰论坛、大师班、展映、闭幕式等活动。

本届电影节“金椰奖”竞赛单元分为故事长片、纪录长片和短片三大类别，评委会主席由法国著名导演吕克·贝松担任。电影节设置10个奖项，包括最佳影片奖、评委会大奖、最佳导演奖、最佳男演员奖、最佳女演员奖、最佳编剧奖、最佳视觉效果奖、最佳华语贡献奖、最佳纪录片奖和最佳短片奖。

在影片展映方面，本届电影节将按照“全岛展映、全民观影”的目标，联合海南全岛范围内20家影院，展映100余部影片。电影节组委会还将在海口、三亚、万宁、陵水等地的景区景点开展露天放映活动。

（王晓樱 陈怡）

她用一生将中华古典诗词的美带给世人，留下多部佳作——出版人深情追忆“诗词大先生”叶嘉莹

□本报记者 章红雨 李婧璇 韩萌萌 雷萌

她将《迦陵论诗丛稿》交付书局出版，后又陆续出版10余部著作，可谓流布遐迩，惠惠士林。

2007年—2008年，中华书局推出了叶嘉莹先生讲诗的记录稿《迦陵说诗》，一共8册，包括说汉魏六朝诗、阮籍咏怀诗、陶渊明饮酒及拟古诗、初盛唐诗、中晚唐诗、杜甫诗、说诗讲稿，还有一册《好诗共欣赏》。2015年，在此基础上又出版了升级版——精装本，并附上了能够找到的原讲录音。2019年，中华书局继续推出《迦陵讲赋》。今年7月2日，正值叶先生百岁生日，中华书局将这8册与《迦陵诗词稿》以及南开大学文学院教授、中华诗教与古典文化研究所副所长张静整理的简明读本《唐诗应该这样读》，一共10册，命名为“迦陵书系”（百岁典藏版），装函发行，作为纪念。

对于“迦陵书系”（百岁典藏版），尹涛颇有感触。他说，这套丛书不是对旧作的简单重印，而是作了全面修订和升级，内容上补入了叶先生近年的创作，更新了“迦陵年表”，设计上则一书一案，同时突出女性学者的独特风格。与丛书同步推出的还有叶先生的自传《沧海波澄：我的诗词与人生》，展现了她饱经忧患而矢志不渝传播诗教的一生。

中华书局持续40余年追踪并出版叶嘉莹先生的著作，尹涛说，叶先生的书常读常新，非常值得书局花费心力再版重做。为此，中华书局大众出版中心投入了全部的编辑力量，以不辜负叶嘉莹先生对书局的信任。

她提倡书稿“朴实无华”

“出一本严肃的书不易，给所敬爱的前辈出书不易，给一位学富五车、名扬海内外的名师出书尤其不易。对编者而言，这是一次全新挑战。”中国大百科全书出版社副总编辑曾辉在接受记者采访时说。

2019年10月，南开大学百年校庆期间，一群中文系82级学子登门拜望叶嘉莹先生。她漫忆了四十载授

业南开的过往，师生相谈甚欢。最后她满怀期待地说：“你们出一本我在南开讲学的书给我吧。”这便是《为有荷花唤我来——叶嘉莹在南开》一书的肇始。

“能完成这项并不轻松的‘作业’，我们的力量来自作者及团队的使命感，也来自叶嘉莹先生。”曾辉追忆道，2020年夏，团队首次把10多篇文稿呈给叶先生。叶先生逐篇审阅，提出她的标准：“要言之有物”“要有真情实感”“要朴实无华”“有话则长，无话则短”。这些标准被运用于文稿编辑过程中。

“2021年春节后，我们将所有文稿分批呈叶先生审阅。叶先生对有些文章中所引用诗词的错误给予了纠正，对有的诗句平仄不当给出了具体修改意见，对有的文章还作了批注。”曾辉回忆说，叶先生批注《“跑野马”之境——在南开聆听叶嘉莹先生古典诗词讲座札记》：“写得好，此一篇文稿全然不需改动一字”。

（下转02版）

